



### 書院院務委員會消息

### News of the College Assembly of Fellows

在書院院務委員會於2015年2月13日舉行的第一百二十次會議上，通過以下各項書院院務委員會屬下各委員會的職務任命：

The College Assembly of Fellows, at its 120<sup>th</sup> Meeting held on 13 February 2015, endorsed the following appointments for the Committees under the College Assembly of Fellows:

委員會 Committee / Project	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	謝志成教授 Prof TSE Chi Shing	14/2/2015 – 13/2/2018
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	張志強教授 Prof Alan C K CHEUNG	14/2/2015 – 13/2/2018
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	鄧麗暉教授 Prof Eunice L Y TANG	22/5/2015 – 21/5/2018
思源文娛中心會所管理委員會 Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee	委員 Member	陳曾燾博士 Dr Thomas T T CHEN	23/5/2015 – 22/5/2018

### 沈祖堯校長羊年新春茶敘

### Spring Reception of the Vice-Chancellor and President

大學校長沈祖堯教授於2015年2月24日(年初六)在校長府邸《漢園》設新春茶敘予各教職員協會代表。書院院長余濟美教授與及書院教職員聯誼會主席劉行榕教授帶領多位同事代表出席，共賀新春。

A Spring Reception was held at the University's Vice-Chancellor's Residence on 24 February 2015 (the 6<sup>th</sup> day of Lunar New Year) for staff associations of the University. Representatives of United College administration and Staff Association including the College Head, Professor Jimmy C M Yu and Staff Association Chairman, Professor Alaster H Y Lau, celebrated the Lunar New Year with the Vice-Chancellor and President, Professor Joseph J Y Sung.



### 書院捐款人捐款成立中大文學院國學中心

### College Donor Supported the Setup of CUHK Centre for Chinese Classical Learning

中大厚蒙馮燊均國學基金會的慷慨支持，捐款一千萬港元以支持中大文學院國學中心的成立及首五年的運作，協助推動國學發展及弘揚傳統文化。國學中心成立典禮於2015年3月3日在中大祖堯堂舉行，逾百名本港及國內學術、宗教、教育及工商界友好出席支持。典禮邀請到香港特別行政區政府民政事務局長曾德成先生、香港特別行政區政府基本法委員會副主任委員梁愛詩女士、馮燊均國學基金會主席馮燊均先生以及基金會秘書長鮑俊萍女士，聯同中大校長沈祖堯教授、文學院院長梁元生教授及國學中心主任鄧立光博士主持中心揭幕儀式，並邀請到國際儒學聯合會宣傳普及委員會主任張踐教授、清華大學禮學研究中心主任彭林教授以及饒宗頤學術館館長李焯芬教授在典禮上致辭。



With the generous donation of HK\$10 million from the Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation, the University has established the new Centre for Chinese Classical Learning under the Faculty of Arts. The donation will be used to support the operation of the Centre in the first five years and for the promotion of Chinese classical learning and traditional Chinese values and virtues. Participated by over 100 distinguished guests from the academic, religious, education and commercial sectors, the inauguration ceremony of the Centre was held on 3 March 2015 at Cho Yiu Hall of CUHK. The Ceremony was officiated by Mr Tsang Tak-sing, Secretary for Home Affairs of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), Ms Elsie Leung, Deputy Director of the HKSAR Basic Law Committee of Standing Committee of National People's Congress, Mr Fung Sun-kwan, Chairman of the Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation, Mrs Fung Sun-kwan, Secretary-general of the Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation, Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor and President of CUHK, Professor Leung Yuen-sang, Dean of the Faculty of Arts of CUHK, and Dr Tang Lap-kwong, Director of the Centre for Chinese Classical Learning. In addition, Professor Zhang Jian, Director of the Promotion Committee of the *International Confucian Association*, Professor Peng Lin, Director of the Research Center of Chinese Classics of Tsinghua University, and Professor Lee Chack-fan, Director of *Jao Tsung-I Petite Ecole*, were also invited to give speeches at the Ceremony.

▲ 書院捐款人馮燊均國學基金會主席馮燊均先生(右)致送支票予中大校長沈祖堯教授。  
College donor, Mr Fung Sun-kwan (right), Chairman of the Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation, presents a cheque to Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor and President of CUHK.



## 港台學生互訪交流 Hong Kong and Taiwan Student Exchange

兩名由台灣桃園縣教育志工聯盟派來學生於 2015 年 2 月 6 日至 15 日來港，在書院及其他非牟利機構參與義工服務。他們在書院同學的帶領之下，參與書院日常的行政工作、設計活動宣傳品及遊覽校園等等。今年暑假，書院將一如以往，繼續舉辦服務體驗實習計劃，派出同學到台灣的非牟利機構參與實習。透過兩地學生互訪，進一步加強書院與台灣志願機構的合作和交流。



Two Taiwan students from Taoyuan County Education Volunteer Alliance joined a service-learning programme in Hong Kong from 6 to 15 February 2015. They offered volunteer service to a local non-governmental organisation and were given the opportunity to participate in the daily administrative work in the College office, design posters for College activities, and learn more about CUHK accompanied by College students. The College will continue to organise the Service-Learning Internship Programme in this summer and send students to Taiwan for internship. It strengthens the partnership between the College and Taiwan charitable organisations and enhances the cultural exchange between two places.

## 「中國紅」櫻花落戶聯合 Cherry Blossoms on the College Campus

書院於二月份在物業管理處協助下，於下行校巴士站旁的空地種植八棵「中國紅」櫻花。「中國紅」櫻花花期為每年 1 至 2 月，為校園點綴鮮艷的色彩。

With the assistance of Estates Management Office, eight cherry trees are planted at the lawn beside the down-route bus stop of United College. Cherry blossom's season typically takes place in January and February, bringing a new attraction to the College campus.



## 書院支持「地球一小時」 UC Pledged to Support the Earth Hour Day

香港將參與世界自然基金會的「地球一小時」行動，在 2015 年 3 月 28 日（星期六）晚上 8 時 30 分，熄燈一小時，承諾以行動解決氣候變化問題。香港中文大學聯合書院支持「地球一小時」行動，當晚把校園燈光大部份燈熄掉一小時，請書院同仁一同支持。

Hong Kong will join this year's Earth Hour "lights out" campaign at 8:30 pm, Saturday, 28 March 2015 to resolve the issue of global warming by action. United College of The Chinese University of Hong Kong will also support the Earth Hour Day and only minimal campus lightings will be provided in that hour. College members are encouraged to support this initiative.

全港熄燈一小時  
留住地球「捨」出未來  
GIVE AN HOUR  
FOR THE EARTH  
29.3.2014 | 8:30PM  
earthhour.hk

## 2014至2015年度獎學金頒獎典禮 Scholarship Presentation Ceremony 2014-2015

本年度書院獎學金頒獎典禮將於 2015 年 3 月 24 日下午 5 時 30 分假大學邵逸夫堂舉行，並由書院校董會主席張煊昌博士擔任主禮嘉賓。

The United College Scholarship Presentation Ceremony 2014-2015 will be held on 24 March 2015 at 5:30 pm in the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees, will be the officiating guest.

## 2015 年中大捐血運動 CUHK Blood Donation Campaign 2015

2015 年度之「中大捐血運動」定於 2015 年 3 月 31 日至 4 月 17 日舉行。香港紅十字會將於 2015 年 3 月 31 日（星期二）上午 10 時至下午 6 時 30 分在湯若望宿舍禮堂設立流動捐血站。敬希本院師生踴躍支持。

The campus-wide Blood Donation Campaign will be held from 31 March to 17 April 2015. The Hong Kong Red Cross Mobile Unit will be stationed in Adam Schall Hall from 10:00 am to 6:30 pm on Tuesday, 17 April 2015 to take blood donations. Staff and students of the College are urged to support this campaign.



### 洽蕙藝文訪問學人活動

## Activities of Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2014-2015

崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院邀請到著名藝術家鍾蕾琳女士擔任 2014 至 2015 年度洽蕙藝文訪問學人，並於 2015 年 3 月 13 日至 4 月 14 日到訪書院，展開一連串的活動。鍾蕾琳女士於 2002 年在香港中文大學藝術系畢業，兩年後隨家人移居美國。抵美後鍾氏繼續鑽研繪畫技藝，師從著名畫家及作家 Juliette Aristides，專注學習傳統西方畫藝。鍾氏曾獲得多個藝術獎項及獎學金，現為 Eastside Artists Collaborative 之藝術總監，同時任教於西雅圖 Gage Academy of Art。鍾蕾琳女士訪問活動詳情如下：

**Ms. Larine Chung**  
Visiting Artist 2014-15, Hop Wai Art and Cultural Programme  
Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College

Thanks to the generous support of Hop Wai Tang, Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College have jointly invited Ms. Larine Chung, a Hong Kong artist residing in America, to visit the colleges from March 13 to April 14, 2015.

Ms. Larine Chung obtained her Bachelor of Arts in Fine Arts from The Chinese University of Hong Kong before emigrating to the United States in 2004 with her family. She continued to refine her craft and graduated from the Classical Atelier programme trained in classical painting tradition under renowned painter and writer Juliette Aristides. Ms. Chung's works have received recognition internationally and she was the recipient of the Waterway Fellowship (Studio Escalier, France), Robert DeZordo Scholarship (Gage Academy, USA) and Gregory Robinson Scholarship (Pratt Fine Arts Center, USA). She is currently an Artistic Director of Eastside Artists Collaborative and an Art Instructor at Gage Academy of Fine Art, Seattle.

Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College have jointly invited Ms Larine Chung to be the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2014-2015. A series of art activities will be organised during her visit from 13 March to 14 April 2015. Ms. Larine Chung obtained her Bachelor of Arts in Fine Arts from The Chinese University of Hong Kong before emigrating to the United States in 2004 with her family. She continued to refine her craft and graduated from the Classical Atelier programme trained in classical painting tradition under renowned painter and writer Juliette Aristides. Ms Chung's works have received recognition internationally and she was the recipient of the Waterway fellowship (Studio Escalier, France), Robert DeZordo Scholarship (Gage Academy, USA) and Gregory Robinson Scholarship (Pratt Fine Arts Center, USA). She is currently an Artistic Director of Eastside Artists Collaborative and an Art Instructor at Gage Academy of Fine Art, Seattle. Details of the series of activities are as follows:

### 1. 「Larine Chung 2015 回·家」展覽 “Larine Chung 2015 Home-coming” Exhibition

由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院主辦，文物館協辦的「Larine Chung 2015 回·家」展覽將展出鍾蕾琳女士的優秀繪畫作品，歡迎蒞臨參觀，詳情如下：

Organised by Chung Chi College, United College, Wu Yee Sun College and co-organised by Art Museum of CUHK, the exhibition will showcase Ms Larine Chung's art pieces, details are as follows:

開幕禮日期及時間 Date and Time of the Opening Ceremony	2015年3月25日上午11時30分 25 March 2015, 11:30 am
展覽開放日期 Opening Dates of the Exhibition	2015年3月25日至4月8日 25 March to 8 April 2015
展覽開放時間 Opening Hours of the Exhibition	星期一至五 Monday to Friday: 9:00 am – 5:00 pm 星期六 Saturday: 9:00 am – 1:00 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building

### 2. 工作坊 Workshops

鍾蕾琳女士將教授素描及水彩畫，詳情如下：

Drawing workshop and watercolor workshop will be instructed by Ms Larine Chung. Details are as follows:

#### 素描工作坊——向文藝復興大師學習

#### Drawing Workshop - Learning Drawing from Renaissance Masters

日期 Dates	2015年3月17、24及31日（逢星期二，共三節） 17, 24, 31 March 2015 (Every Tuesday, three sessions in total)
時間 Time	7:00 pm – 9:30 pm
地點 Venue	崇基學院眾志堂二樓 2/F, Chung Chi Tang, Chung Chi College
語言 Language	廣東話 Cantonese
費用 Fee	材料費港幣五十元及按金港幣一百元（若出席所有課堂，按金可獲全額退還） HK\$50 material fee and HK\$100 deposit which is refundable to participants with 100% attendance

#### 水彩工作坊——日常水彩速寫

#### Watercolor Workshop - Daily Sketching with Watercolor

日期 Dates	2015年3月19、26及4月2日（逢星期四，共三節） 19, 26 March and 2 April 2015 (Every Thursday, three sessions in total)
時間 Time	7:00 pm – 9:30 pm
地點 Venue	崇基學院眾志堂二樓 2/F, Chung Chi Tang, Chung Chi College
語言 Language	廣東話 Cantonese
費用 Fee	材料費港幣八十元及按金港幣一百元（若出席所有課堂，按金可獲全額退還） HK\$80 material fee and HK\$100 deposit which is refundable to participants with 100% attendance

歡迎本院同學參加。名額有限，先到先得。如報名人數超過名額，將按參加者選擇的優次編排入班。請於以下網址進行登記：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=574397>，並於登記後四十八小時內交回費用。

All UC students are welcomed to join the workshops. Registration is on first-come-first-served basis. If the number of enrollment exceeds the quota, classes will be assigned to participants according to their preferences. Please register at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=574397> and settle the fee within 48 hours after the registration to secure your seat.



### 3. 講座——回顧我的藝術之路

#### Talk – “Reflection: Looking Back to My Art Journey”

日期 Dates	2015年4月1日(星期三) 1 April 2015 (Wednesday)
時間 Time	7:30 pm – 8:45 pm
地點 Venue	崇基學院謝昭杰室 C K Tse Room, Chung Chi College
報名表格 Application Form	<a href="https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=598097">https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=598097</a>

### 4. 示範 Demonstration

鍾蕾琳女士將進行示範，詳情如下：

Details of the demonstration which will be conducted by Ms Larine Chung are as follows:

日期 Dates	2015年4月8日(星期三) 8 April 2015 (Wednesday)
時間 Time	3:30 pm – 5:00 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building

歡迎本院同學、教職員及校友出席以上講座及示範。如有查詢，請致電 3943 7455 與本院楊頌妍女士聯絡。

UC students, staff members and alumni are welcomed to attend the above talk and demonstration. For details, please contact Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7455.

以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

The activities are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.